

无法逾越的经典，被91家出版社译成65国文字畅销至今

指文® 二战系列 007

焦土

苏德战争

SCORCHED EARTH

★1943-1944★

上卷



NLIC2970918266

原著：[德] 保罗·卡雷尔

翻译：小小冰人

有血有肉的历史传奇，波澜壮阔的战争史诗
任何一个致力于东线战役研究的人都无法回避《东进》
和《焦土》这两部经典著作

经社

北京艺术与科学电子出版社

指文

焦土

—— 苏德战争 ——

SCORCHED EARTH

—— ★ 1943-1944 ★ ——

原著：[德] 保罗·卡雷尔

翻译：小小冰人



NLIC2970918256

北京艺术与科学电子出版社

SCORCHED EARTH: THE RUSSIAN-GERMAN WAR 1943-1944 by Paul Carell

© 1963 by Paul Carell, Verlag Ullstein GmbH, Frankfurt/M.-Berlin Lizenzausgabe mit Genehmigung des Verlags Ullstein GmbH für Bertelsmann, Reinhard Mohn OHG, Gütersloh den Europäischen Buch- und Phonoklub, Stuttgart und die Buchgemeinschaft Donauland, Wien Umschlag- und Einbandgestaltung.
Simplified Chinese Translation © 2012 by Chongqing Foresight Information Inc. All Rights Reserved.

版贸渝核字（2012）第1033号

指文图书

出品 远望资讯
策划 / 制作 指文图书
新浪微博 @指文图书
网站 www.zven.cn

图书出版总监 罗应中
策划总监 何 单
视觉总监 黄 丹
线下发行总监 牟燕红
网络发行总监 胡小茜
执行编辑 黄晓诗 张亚楠 朱章凤 胡 梅
责任美编 王 星

名 称 士兵系列 007
焦土：苏德战争 1943-1944（上下卷）
原 著 [德] 保罗·卡雷尔
翻 译 小小冰人
责任编辑 张玉龙 孟 丹
封面设计 王 星
出版发行 北京艺术与科学电子出版社
地 址 北京市大兴区兴盛街 206 号
邮 编 102600
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 34.25
版 次 2013 年 6 月第 1 版
文本印刷 重庆大正印务有限公司
定 价 79.80 元

前言

《东进》一书结束于斯大林格勒。但是，与人们普遍的看法不同的是，第6集团军在伏尔加河上的灾难并不是德国败亡的起点。斯大林格勒是德国征服战的终点；但从另一方面看，东线战事的关键转折点是1943年夏季的库尔斯克战役。这就是我将这场战役作为《焦土》开场的原因，这样，东线战事的两大阶段就能清晰地显现出来。德国的胜利提前结束在斯大林格勒，而德国的失败始于库尔斯克。

1942年底至1943年7月间的作战行动，将以回叙的方式加以描述。诚然，这种做法会打乱时间顺序，但却能让读者更好地了解所发生的情况，以及从斯大林格勒至库尔斯克战役期间作战行动的重要性和戏剧化特点。斯大林打算在顿河与顿涅茨河之间的战役中决定这场战争的胜负，但面对陆军元帅冯·曼施泰因杰出的将才，他失败了。德军统帅部再次获得一个挽救形势的机会：将进攻战转为消耗战。

但希特勒拒绝接受战地指挥官们一直迫切地向他解释，并展示给他看的事实。他继续着这场赌博，他孤注一掷，他指望“堡垒”行动（这是库尔斯克战役的代号）会带来一个重大的转折点。就这样，东线战事在库尔斯克突出部走向高潮。双方庞大的军事行动狭路相逢——德军英勇的进攻撞上苏军有力的防御。最新的装备，必胜的决心，娴熟的指挥，计谋与欺骗，这一切在这场大战中达到了顶峰。因此，苏联军事历史学家们正确地将“堡垒”行动称为整个战争中最重要的一场战役。

在资料处理的问题上，我继续沿用了在《东进》一书中被证明相当成功的方式——将亲历者的真实记述与历史文件相结合。本书的写作过程中，一种问卷调查技术被开发出来，这使那些非常忙碌的人得以将他们掌握的情况转达给我，这些人在战争期间担任过指挥工作，或是参加过某些关键地段的战斗。大批交给我使用的未公开发表的文章或专著中包含许多极其珍贵的资料，很多饶有趣味、迄今为止尚不为人所知的军事信息丰富了现有的记述。

尤为重要的一个事实是，我得以使用斯大林去世后苏联方面出版的军事专著，以及苏军指挥员和参谋人员的个人回忆录。同样重要的一点是，我还查阅了保存于美国档案馆的德军战时日志的微缩胶片。

在这本书里，我再次省略了涉及资料来源的脚注，但我想指出，书中的每一个字都是真实的，每一个事实和描述都来自真实可靠的历史资料。

保罗·卡雷尔

I 1994年版前言

言前

苏联解体后，随之而来的大批莫斯科秘密档案给苏德战争史带来了什么新发现吗？到目前为止，就军事事件而言，没有。因此，《焦土》这一版本的描述依然有效。

但是，苏联最高统帅部秘密档案的公开，证明了某些具有历史意义的东西。即：1941年6月22日，爱好和平的苏联只进行了防御准备，结果，无端遭到德国的入侵——苏德战争中这一长期被接受的观点已无法站住脚。1941年，斯大林和他的统帅部已完成对德国发起进攻的准备工作，但希特勒的突袭破坏了他们的计划。

自1990—1991年以来，俄罗斯军方的高层人士已指出，苏军在1941年间准备发起一场进攻战，而且，客观地说，德国的袭击具备一场预防性战争的所有特征。彼得罗温上校在1991年5月8日出版的《真理报》上写道：“不切实际的进攻性计划在战前便已拟定，其结果是高估了我们自身的能力，低估了敌人。根据这些计划，我们开始在西部边境集结部队，但敌人抢先了一步。”

公开苏联秘密档案的高潮发生在1993年初，当时，俄罗斯的丹尼洛夫上校在著名的《奥地利军事杂志》上公布了1941年苏军总参谋部完整的战争计划。这份文件来自苏联武装力量总参谋部的中央档案馆，其真实性毋庸置疑。丹尼洛夫上校援引华西列夫斯基元帅写的一份备忘录^①，表明斯大林于1941年5月批准了这一计划。斯大林进行战争准备的决定源于德国国防军迅速而又彻底地打垮了法国，这让他的希望落了空。斯大林原本指望，一场与西方列强旷日持久的战争会将希特勒德国拖垮。法国陷落后，斯大林开始了发起进攻的准备工作。另一个重要证据是1941年斯大林在克里姆林宫对军校毕业生所做的秘密讲话。

根据沃尔科戈诺夫上将的一份记录，斯大林曾宣布，战争是不可避免的。他们必须做好无条件粉碎德国法西斯的准备。就在这次讲话后，斯大林随即下达了一道指令：“红军中的所有补充人员必须认识到，苏联不断增强的政治、经济和军事力量使我们得以采取一种进攻性外交政策，果断地击败我国边境上的军事列强，扩大我们的领土。”

斯大林在1941年初作这番讲话时，苏军在苏联西部边境（对面是德国的东部边界和罗马尼亚油田）的集结正紧锣密鼓地进行着。第一战略梯队在我国西部部署了14700辆坦

^① 丹尼洛夫公布的这份档案在东西方军事历史学家中造成了长期的争论。丹尼洛夫认为，大清洗后，军事权力高度集中于斯大林手中，任何一名将领或总参军官在未获得批准的情况下擅自拟定这样的计划是不可思议的，因此，这份计划可以说体现了斯大林1941年的战略意图。

克，另外还集结了拥有34695门大炮的炮兵力量，9000架作战飞机排列在边境附近的机场上。第一战略梯队部署于波兰边境和比亚韦斯托克突出部，兵力超过20个集团军，290万人。根据最近披露的文件，第二战略梯队由140万人组成，因此，1941年初，两个战略梯队做好了随时发起进攻的准备，其实力总计258个师，其中包括58个坦克师和30个机械化师，另外还有14700辆做好战斗准备的坦克。这股庞大的进攻力量集结在森林中、阵地里以及拥挤的机场上，虎视眈眈着波兰和罗马尼亚边境。从军事原则上看，这种集结不可能拖延过当年冬季。

1941年6月22日，德国国防军以300万兵力发起进攻，其中包括60万盟国军队，3468辆坦克和突击炮，2510架作战飞机。德国的大炮和坦克，在质量和数量上都不及苏联。德国人在战争最初几周内获得巨大的成功是因为他们发起的进攻从大规模集结的苏军部队中间穿过，从而形成了巨大的包围圈，使苏军遭受到严重损失。可是，截至1941年12月31日，德国国防军在东线战役中的人员损失已达830000人（阵亡、负伤和失踪）。他们获得了509000名补充兵。冬季的几个月中，严寒造成的人员损失约为400000人。

1942年的夏季攻势使德国军队进一步夺取了庞大的领土：德军以装甲闪电战的速度驰骋于荒芜的卡尔梅克草原，穿越高耸的高加索山隘，打开通往黑海的亚热带谷地。其过度延伸的战线一直前伸至伏尔加河和黑海，但兵力却严重不足。其结果是第6集团军在斯大林格勒的惨败。无论在斯大林格勒还是在高加索油田的战事中，德国军队始终缺乏决定性的最后一个营。

苏联历史学家们的著作使我们可以今天在看到，德军夏季攻势期间，苏联方面的情况是多么危险，多么令人绝望，包括斯大林格勒。他们揭示出斯大林和苏军最高统帅部从德军的闪电战战略中学到了哪些决定性的教训；年轻、坚强的苏军将领是如何并以何种手段掌握着危急的战况；而苏军士兵，尽管遭受到巨大的损失，又是如何在绝望的条件下奋勇作战的。苏联红军在斯大林格勒取得胜利，并迫使高加索前线虚弱、负担过重的德国各集团军转入到一场绝望的后撤中。

但德国国防军再次聚集起力量，寄希望于新投入的装甲武器（虎式、黑豹坦克以及大口径突击炮），于1943年7月在库尔斯克突出部发起一场决战（“堡垒”行动）。这是一场令人难以置信的血战，一时间险象环生。但通过美国给予的物质援助，苏联红军的防御力量已大大强于德军进攻部队。

库尔斯克战役的失败成为东线战事的转折点，并最终导致了德国的败亡。

保罗·卡雷尔

1994年1月

目录

前言

1994 年版前言

上卷

第一部 库尔斯克战役

- | | |
|---------------------|----|
| 第一章 希特勒孤注一掷····· | 5 |
| 第二章 铁钳····· | 35 |
| 第三章 普罗霍罗夫卡的坦克战····· | 47 |
| 第四章 战役被终止····· | 71 |
| 第五章 元首大本营里的泄密····· | 79 |

第二部 曼施泰因

- | | |
|-------------------------|-----|
| 第一章 斯大林想要的不只是斯大林格勒····· | 99 |
| 第二章 黑海上的警报····· | 135 |
| 第三章 第三次哈尔科夫战役····· | 153 |

第三部 北翼的战斗

- | | |
|-----------------------|-----|
| 第一章 列宁格勒：一座城市的悲剧····· | 183 |
|-----------------------|-----|

第二章	拉多加湖南岸·····	193
第三章	沃尔霍夫与施吕瑟尔堡之间·····	207
第四章	杰米扬斯克·····	225
第五章	水牛行动·····	241
第六章	大卢基·····	249

下卷

第四部 最后的机会

第一章	下一步?·····	267
第二章	库尔斯克的后遗症·····	273

第五部 奔向第聂伯河

第一章	第四次哈尔科夫战役·····	279
第二章	米乌斯河上的战斗·····	289
第三章	东方壁垒·····	299
第四章	奔向第聂伯河·····	309
第五章	布克林桥头堡·····	321

第六部 基辅与梅利托波尔之间

第一章 柳捷日村·····	331
第二章 目标，基辅！·····	379
第三章 扎波罗热·····	387
第四章 沃坦防线之战·····	393
第五章 尼科波尔以西·····	399
第六章 第聂伯河中游的冬季战事·····	405

第七部 南翼的灾难

第一章 切尔卡瑟·····	417
第二章 胡贝包围圈·····	447
第三章 克里木战役·····	465

第八部 中央集团军群的坎尼

第一章 部署·····	487
第二章 进攻·····	497
第三章 突破·····	509

附录 ·····	519
-----------------	-----

参考文献 ·····	531
-------------------	-----

上卷

第一部

库尔斯克战役

★ ★ ★

第一章

希特勒孤注一掷

布加勒斯特的使命——“狼穴”茶室中的会谈——奥博扬附近的橡树林——7月5日，3点30分：“堡垒”行动开始——巨大的费迪南德——波内里校舍旁的决斗

罗马尼亚夏季的热浪笼罩着布加勒斯特。瓦拉其亚^①正午的空气闷热无比，盘踞在城市上方，沉重地笼罩着庞大的城堡、白色的教堂和空荡荡的酒店。维克托·伊曼纽尔大街冷冷清清。进入这条大街看到的第一座建筑便是德国大使馆。

“这么热的天，却要穿戴得一丝不苟。”冯·克林格先生抱怨着。他穿着外交制服，站在自己的办公桌旁。百叶窗已被放下，硕大的房间里一片阴暗。电风扇发出轻微声响，室内充斥着略有一丝凉爽却并不新鲜的空气。

三个小时前，柏林发来的电报已经到达。“仅限大使阅览。”他将密码电报解译，随即要求与安东内斯库元帅会面。时间约定在下午四点，元帅先生此刻应该在郊外的小别墅里。该动身了。

下午四点，克林格的车准时驶入守卫严密的罗马尼亚国家元首官邸。

安东内斯库在一楼的客厅接见了这位德国大使。一如既往，这位身材矮小、瘦弱结实的元帅穿着一身军装。

“那么，大使先生，是元首给了冯·曼施泰因元帅假期，让他访问我们吗？”他

^① 罗马尼亚最初由摩尔多瓦和瓦拉其亚两个公国合并而成。瓦拉其亚位于南部，布加勒斯特就在该公国的范围内。

笑着问道。

克林格从口袋里掏出电报，用一种故作庄重的语气读道：“请您立即打电话给国家元首。陆军元帅冯·曼施泰因将于明天下午抵达布加勒斯特，值此夺取塞瓦斯托波尔要塞一周年之际，他将代表元首向安东内斯库元帅颁发金质克里木盾章。”

安东内斯库笑了，礼貌地表示感谢。但他开口时，脸上的笑容消失了：“大使先生，克里木盾章是一个极大的荣誉，但对我来说，有机会与冯·曼施泰因元帅探讨军事形势，这一点更为重要。罗马尼亚已将她全部的军事力量投入战场，我为此承担着责任。在斯大林格勒，我损失了18个罗马尼亚师。我无法承担这种灾难再次上演的后果。我必须知道接下来将会发生些什么。Nous sommes alliés（我们是盟友），大使先生，但在腊斯登堡，不时有种将它忘却的倾向。三个月前，我曾在克莱斯海姆堡亲自向元首表达过这个看法。”

这句不祥的话语不能不予以反驳。幸亏曼施泰因将亲自赶来，克林格这样想着。但在表面上，他不露声色，平静地接受了罗马尼亚领导人坦率的言论。另外，这位来自萨克森的前海军军官，曾担任过自由军团的领导，也曾率领过“执政官”组织^①，不是个轻易会被吓倒的人。他们商讨了与曼施泰因来访相关的礼仪和组织事宜，随后，德国大使起身告辞。

刚刚过去两个小时，天台上的麻雀们便将德国“南方”集团军群司令曼施泰因将于1943年7月1日到访数日的消息传遍了整个布加勒斯特。

东西方情报机构的消息传播者和情报收集员，大大小小的间谍们都匆忙跑向他们的发报机，将这个引人注目的消息发送给各自的总部。

莫斯科，苏军总参谋部第四局的收报机也活跃起来：曼施泰因将于明天抵达布加勒斯特！苏军最高统帅部的参谋人员点了点头：如果“南方”集团军群的司令官赶去罗马尼亚首都喝几杯香槟，而不是待在他位于扎波罗热的指挥部里，就表明东线战场不会有大规模军事行动发生。苏军肯定是这么想的，这就是他们的看法。

24小时后，曼施泰因做好了赶赴布加勒斯特的一切准备。就在这时，一名值班军官带着希特勒总部发来的电文跑了过来：立即赶往腊斯登堡，而不是布加勒斯特。

“元首希望您出席在‘狼穴’召开的绝密会议。布加勒斯特方面已被告知，由于气候恶劣，您已推迟起飞。”

就这样，曼施泰因去会见希特勒，而不是安东内斯库。看似是糟糕的组织工作，

^① “执政官”组织是个极端民族主义恐怖组织，由埃尔哈特海军陆战旅的成员组成。克林格曾担任过德国驻旧金山领事，后来又派驻斯洛伐克和罗马尼亚，执行反犹政策。1944年8月23日，安东内斯库垮台，9月2日，克林格在布加勒斯特自杀身亡。

实则是一场精心设计的骗局的一部分。在元首总部，曼施泰因惊讶地看到了一大群高级将领：“中央”集团军群司令冯·克鲁格元帅；第4装甲集团军司令霍特大将；第9集团军司令莫德尔大将；装甲兵上将肯普夫；第24装甲军军长，装甲兵上将内林；第6航空队司令冯·格赖姆大将以及第4航空队的代表，高射炮兵上将德斯洛赫。

东普鲁士也处在高压系统所带来的晴朗的夏日气候下。元首总部的混凝土小屋，屋顶上覆盖着植物和树叶构成的伪装网，看上去神秘莫测。

希特勒在他的茶室迎接了这些将领。他非常热情地问候他们，请他们坐下，随即以一番演讲开始了会议。

他的第一句话便揭示出一个大秘密：“我已决定将‘堡垒’行动的发起日期更改为7月5日。”

这就意味着还有4天时间。在座的将领们相互看了看，有人松了口气，也有人感到焦虑。莫德尔神情严肃；曼施泰因的表情高深莫测；霍特则不太高兴。

各种不同的反应并不是因为4天的计划时间过短。行动即将展开并未令他们感到惊慌，他们早已做好了准备。部队排练进攻已有几个月。沙盘推演和实际操练已使他们对付库尔斯克突出部的地形了如指掌。他们已用真枪实弹练习了炸毁混凝土碉堡，突破铁丝网障碍，清除地雷，解决防坦克壕。此前的作战行动从未进行过如此全面的准备。

这些将领担心的是，希特勒现在决定发起进攻，此前耽误的时间会不会太久了些。对于希特勒在斯大林格勒惨败后不久便如此迅速地恢复东线攻势的计划，曼施泰因、古德里安、克鲁格、莫德尔以及其他许多将领原本就持反对意见。他们不赞成过早地投入预备力量，特别是投入古德里安用新型的虎式和黑豹式坦克重新组建起来的装甲部队，这很可能是一场冒险的攻势。

德国国防军指挥参谋部已发出警告。他们指出地中海地区深具威胁的态势发展——艾森豪威尔正在那里准备登陆意大利。美国人的登陆一旦发起，意大利地区将需要这些来自东线的装甲部队。

但希特勒也指出了库尔斯克突出部的危险形势。在这个有利的出发阵地中，苏军已集结起庞大的进攻力量。在那里，德国人发现了苏军的数个坦克集团军。实际上，苏军已将其40%的野战集团军，包括他们几乎所有的坦克部队都调入到了库尔斯克突出部内。

这股进攻力量的集结非常危险，但也是个极大的诱惑。如果能歼灭这股力量，苏军将遭到致命的重创。

这个构想令希特勒痴迷不已。而且，说实在的，他的将领们不得不承认他的观点很有影响力。最重要的是，他们倾向于缩短战线，而这一点可以通过消除库尔斯克突

出部来实现。这样一来他们便可以腾出部队和预备队用于其他战线，譬如意大利。

但这些将领赞同此次攻势的前提是，这一打击必须尽快展开，抢在苏军进攻部队做好彻底防御前发起。现在人人都知道，苏军是防御作战的高手。必须确保进攻的出其不意。

曼施泰因曾要求，进攻的发起不能迟于五月初。但希特勒一直犹豫不决。他再次显示出他的优柔寡断。此时已是七月初，是不是太晚了？现在发起进攻，还会有什么突然性吗？这是个关键问题。

因此，希特勒在茶室中的谈话再次列举了推迟这一攻势的原因。“这次我们必须取得胜利！基于这个原因，我们不得不等待最新式的重型和超重型坦克。我们必须抓住每一个机会打击敌人，他们正变得越来越强大，武器和部队都占有优势。”

将领们惊异地聆听着元首解释着详尽而又冗长的理由。他是否想过，拖延会导致一场灾难？接连推迟进攻日期，他会单独对此负责吗？

希特勒似乎对自己也不太自信。霍特大将后来说，元首讲话时，他一直看着他，并不止一次地感觉到，希特勒的思绪在别处。

但当希特勒开始讨论行动的细节时，作为一名令人神魂颠倒的演说家的天赋再度爆发出来。

他的计划非常简单——又是一次行之有效的钳形攻势。它就这样被简练地表述在他的作战命令中：“进攻目标是包围库尔斯克地区的敌军，通过协调良好、快速推进的两个攻击集团军，分别从别尔哥罗德和奥廖尔南部地区发起一次向心攻击，从而歼灭敌人。”换句话说，这就是一场沿袭了明斯克、乌曼、基辅、维亚济马包围圈打法的合围战。

这支铁钳的北颌，冯·克鲁格元帅已选中莫德尔大将的第9集团军。该集团军的任务是：从奥廖尔南部地区向东南方攻击前进，直扑库尔斯克，主攻由三个装甲军担任。他们将在库尔斯克东部的高地与“南方”集团军群的部队取得会合。

为实现这一会师，冯·曼施泰因元帅选中了霍特大将的第4装甲集团军。该集团军由两个装甲军担任主攻，他们将从哈尔科夫北部地区直奔库尔斯克：集团军配备的700辆坦克将冲破苏军沃罗涅日方面军的防御带（主要是近卫第6集团军的阵地），与第9集团军取得会合，歼灭被围的苏军部队。

第4装甲集团军的东翼将由“肯普夫”集团军级支队掩护。该支队的任务是攻向沃罗涅日方面军的左翼。

霍特大将的主攻师应在7月3日至4日占据其防线前的制高点，以便为火力控制取得适当的观察哨。